

**Az UpToDate ON-LINE ADATBÁZISHOZ  
VALÓ HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ  
SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR  
UpToDate ONLINE DATABASE**

Jelen megállapodás ("Megállapodás vagy Szerződés") létrejött egyrészt a

This agreement ("Agreement" or "Contract") is entered into by and between the

**Magyar Tudományos Akadémia  
Könyvtár és Információs Központ**

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

Adószám: 15300289-2-41

Bankszámlaszám: IBAN:

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

képviseli: Prof. István Monok DSc.,

(a továbbiakban Előfizető),

**Library and Information Centre of the  
Hungarian Academy of Sciences,**

seated at 1 Arany János u. Budapest, 1051

Tax number: 15300289-2-41

Bank Account No.: IBAN:

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

represented by Prof. István Monok DSc.

(hereinafter referred to as "Subscriber"),

és

and

a Scientific Knowledge Services AG  
székhelye: c/o Treureva Chamerstrasse  
172; 6300 ZUG

Adószám: CHE-116.115.454

Bankszámlaszám:

CH93 0900 0000 9156 8623 2

the Scientific Knowledge Services AG  
seated at c/o Treureva Chamerstrasse  
172; 6300 ZUG

Tax number: CHE-116.115.454

Bank Account:

CH93 0900 0000 9156 8623 2

képviseli: Adriana Ignat  
(továbbiakban Szolgáltató),  
Előfizető és Szolgáltató együttesen, mint  
szerződő Felek vagy Felek) között az  
utolsó Fél által aláírt napon  
(hatálybalépés).

represented by Adriana Ignat  
(hereinafter referred to as "Supplier" and  
together with Subscriber, jointly referred  
to as the "Parties"),  
as of the date last set forth on the  
signature page hereto (the "Effective  
Date").

A Felek ezúton a következőkben  
állapodnak meg a közbeszerzésekről  
szóló 2015. évi CXLI. tv. (a  
továbbiakban: Kbt.) Második része  
szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos  
közbeszerzési eljárás eredményeként:

The Parties hereto agree as follows  
according to a tender of a negotiated  
procedure without prior publication of a  
contract notice pursuant to Chapter Two  
of Act CXLI of 2015 on Public  
Procurement (hereinafter PPA):

A jogosult felhasználó intézmények listája  
a 2. sz. mellékletben található.

The Authorized User Institutions are listed  
in Appendix 2 hereto.

Az Elektronikus Információs szolgáltatás  
Nemzeti Program finanszírozásával és  
működtetésével kapcsolatos feladatokról  
szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm.  
határozatban a Kormány felkérte a

The Government indicated the Hungarian  
Academy of Sciences (hereinafter HAS) in  
Government Decision 1079/2012. (III.  
28.) on financing and operation of related  
tasks of the Electronic Information

Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat.

A Kbt. 4. §-a értelmében a meghatározott értékhatárokat elérő értékű közbeszerzési szerződés, illetve építési vagy szolgáltatási koncesszió megkötése érdekében a Kbt. 5-7. §-ában ajánlatkérőként meghatározott szervezetek közbeszerzési vagy koncessziós eljárást kötelesek lefolytatni.

## **1. FEJEZET: ELŐFIZETÉS**

### *I. Előfizetett termékek*

Az előfizetési díj ellenében, valamint az alábbiakban részletezett feltételek mellett a Szolgáltató biztosítja Előfizetőnek annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az UpToDate Anywhere szolgáltatást a jogosult Felhasználók részére az 1. mellékletben részletezett módon igénybe vegye (továbbiakban „Előfizetett Termék” vagy „Előfizetett Termékek”) kizárólag (i) kutatás vagy egyéb tudományos tevékenység vagy (ii) betegek részére diagnosztikai kezelés vagy egyéb egészségügyi szolgáltatás nyújtása céljából, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa a jelen Megállapodásban leírt körben és feltételekkel.

Az Előfizető biztosítja, hogy az Előfizetett Termékek kizárólag az Előfizetőhöz kapcsolt jogosult Felhasználók számára lesznek hozzáférhetőek az Előfizető üzleti célja megvalósulásának érdekében. Jelen szerződés keretében a „hozzáférés” az Előfizetett Termékek megtekintését, keresését vagy bármely oldalának

Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences.

According to Article 4 of Act CXLIII of 2015 on Public Procurement for the purposes of awarding public contracts, works or service concessions with a value equal to or greater than the thresholds set, the procurement procedure or the concession award procedure under this Act shall be conducted by entities defined as contracting authorities in Articles 5-7.

## **SECTION 1 SUBSCRIPTION**

### *I. Subscribed Products*

In consideration of payment of the subscription fee and subject to the terms and conditions below, Supplier grants to the Subscriber the non-exclusive, non-transferable right for its Authorized Users to Access the UpToDate Anywhere services set forth in Appendix 1 (“Subscribed Products”) solely for the purpose of (i) research or other scholarly activities or (ii) providing diagnostic treatment or other medical services to patients, subject to the terms and conditions of this Agreement.

Subscriber shall ensure that the Licensed Materials are Accessed only by Authorized Users affiliated with Subscriber for a purpose related to Subscriber’s business. For purposes of this Agreement, “Access” means “viewing, searching or displaying any page of the Licensed Materials, whether such pages are viewed by means

megjelenítését jelenti hálózaton keresztül vagy bármely adattároló eszköz segítségével.

A szerződés elválaszthatatlan részét képezi az ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentumok és a részletes ajánlat.

Bármilyen, a jelen szerződés és mellékletei közötti eltérés vagy ellentmondás esetén, a jelen szerződés rendelkezései az irányadók.

Az UpToDate Anywhere előfizetés alapján a Jogosult Felhasználók az alábbiak szerint érik el az UpToDate-et:

- a kijelölt oldal fizikai elérésekor a jelen szerződés 3. számú mellékletében felsorolt IP cím(ek)en vagy biztonsági elérés(ek)en.
- a Szolgáltató közreműködésével nyújtott, az Előfizető azonosított jelszóval védett autentikációs rendszerén keresztül, ami egyedi azonosítást biztosít a Szolgáltató részére. Ehhez szükséges az integritás az UpToDate Application Programming Interface-vel (API).
- a Jogosult Felhasználóknak lehetőségük van felhasználnév és jelszó megadására. A létrehozott felhasználnévvel és jelszóval a Jogosult Felhasználók az UpToDate-et bármilyen internet hozzáféréssel rendelkező eszközzel el tudják érni, ideértve az asztali számítógépet, laptopot, mobil készülékeket, mint például iPhone és Android termékek, függetlenül a Jogosult Felhasználó tartózkodási helyétől figyelemmel a regisztrációra és az azonosításra.

of connection to a network or from storage in any storage medium.

The invitation to tender, the tender documentation and the detailed offer are integral parts of this Agreement.

In case of any differences or discrepancies between this Agreement and its appendices, the provisions of this Agreement shall prevail.

This UpToDate Anywhere Subscription allows the Authorized Users to Access UpToDate as follows:

- While physically located at the Designated Site(s) via the IP Address(es) or Security agent(s) listed below
- Via Your password authenticated system(s) as identified to UpToDate Inc., which will in turn pass UpToDate Inc. a unique identifier. This requires integration with UpToDate's Application Programming Interface (API).
- Authorized Users have the option to establish a username and password. Once established, a username and password allows the Authorized User to Access UpToDate from any Internet-enabled device including desktop computers, laptops, and mobile devices such as the iPhone and Android devices, regardless of Authorized User's location, subject to Registration and Re-verification.

## II. Jogosult Felhasználók / Site-ok

Jogosult Felhasználói körbe tartoznak a 2. sz. mellékletben szereplő intézményekben tanuló diákok (a teljes vagy részmunkaidőben munkaviszonyban) orvosok és kutatók, továbbá azok a személyek, akik az Előfizető engedélyével az Előfizető által meghatározott helyszíneken működő könyvtárak komputerállomásairól férnek hozzá az Előfizetett Termékhez.

Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely változásról. Felek megállapodnak, hogy a jelentős változás a Megállapodás Szolgáltató részéről történő felmondását eredményezheti, ameddig az adott évre vonatkozó Előfizetési díj kifizetésre nem kerül, vagy Felek a jelen Megállapodást a Kbt. 141. §-a szerint módosítják. Felek megállapodnak, hogy nem jelentős változás alatt a következő feltételek bármelyikének a teljesülését értik:

- a) Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében beolvadás, összeolvadás, kiválás illetve szétválás eredményeként bekövetkező olyan változás, amelynek eredményeként a kiszolgált site-ok száma nem emelkedik;
- b) Felhasználó intézmények és a kiszolgált site-ok száma csökken.

Felek minden egyéb olyan változást, amely a jogosult felhasználói intézmények és a jogosult Felhasználók számának emelkedését eredményezik, jelentős változásnak tekintik.

## II. Authorized Users/Sites

"Authorized Users" means the "students, staff (either employed part time or full time), doctors, and researchers of Authorized User Institutions listed in Appendix 2 and individuals using computer terminals within a library located in an Authorized User Institution, as walk in users at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

The Subscriber shall promptly notify Supplier of any significant changes and/or composition in the number of Authorized Users, which changes may result in Supplier terminating the Agreement at the end of the year for which the Fees were paid unless the parties are able to agree to appropriate fee adjustments for any subsequent years of the term, and may add, withdraw or substitute authentication mechanisms upon mutual agreement of the parties in writing according to Section 4 and PPA. § 132. Parties agree that non-significant changes are understood to be in compliance of any of the following options:

- a) Changes in number and/or composition of the consortium members due to integration, merger, division or secession which do not result increase in the number of user-sites
- b) Number of consortium members and user sites decrease

All other changes resulting in the increase of Authorized User Institutions and Authorized Users are considered as significant changes.

### *Megengedett felhasználási módok*

### *Authorized Uses*

Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

Each Authorized User and Subscriber may:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;
  - az Előfizetett Termékek különálló elemeiről, kizárólagosan saját felhasználására nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;
  - az Előfizetett Termékekről linkeket helyezhet el az Előfizető és más Jogosult Felhasználó intranet és internet website-jaira, elektronikus oktatáscsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárakra és oktatási menedzsment rendszereibe, azonban Előfizetőnek biztosítania kell, hogy kizárólag a jogosult Felhasználók érhessék el ezeket a linkeket.
  - nyomtatott vagy elektronikus másolatot nyújthat az Előfizetett Termékek különálló elemeiről más Jogosult Felhasználók részére azok tudományos munkájához vagy kutatásához.
- access, search, browse and view the Subscribed Products;
  - print, make electronic copies of and store solely for the exclusive use of such Authorized User individual items from the Subscribed Products;
  - incorporate links to the Subscribed Products on the Subscriber's and any other Authorized User's intranet and internet websites and in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems, provided that only Authorized Users have access to such links;
  - provide print or electronic copies of individual items from the Subscribed Products to other Authorized Users for their scholarly or research use.

### *Előfizetett Termékek használatának korlátai*

### *Restrictions on Use of Subscribed Products*

A szolgáltató kifejezett írásbeli engedélye nélkül az Előfizető és Jogosult Felhasználó intézményei nem jogosultak:

Except as expressly permitted in writing by Supplier, the Subscriber and its Authorized Users may not:

- rövidíteni, módosítani, lefordítani vagy az Előfizetett Termékek meglévő tartalmainak felhasználásával bármilyen származtatott anyagot készíteni;
- abridge, modify, translate or create any derivative work based on the Subscribed Products;

- eltávolítani, kitakarni vagy egyéb módon torzítani bármilyen jognyilatkozatot, egyéb nyilatkozatot azoknak az Előfizetett Termékekben eredetileg megjelenő formájához képest; vagy
- módosítani, vagy nagy arányban vagy ismétlődő módon másolni, visszatartani vagy forgalmazni az Előfizetett Termékeket,
- robotokat, spider-eket, túlterhelő programokat, adathalász eszközöket, algoritmusokat használni folyamatos és automatikus keresésekhez, letöltésekhez, adatkinyeréshez, deeplinking-hez, indexeléshez, továbbá a termék működését megzavarni.
- az Előfizetett Termékek bármely külön részét kipoztolni a közösségi média felületein vagy bármely egyéb olyan oldalon, amelyen nem jogosult Felhasználók számára is hozzáférhető.
- remove, obscure or modify in any way any copyright notices, other notices or disclaimers as they appear in the Subscribed Products; or
- reverse engineer, modify, or substantially or systematically reproduce, retain, or distribute the Subscribed Products.
- use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, algorithms or devices to continuously and automatically search, scrape, extract, deep link, index or disrupt in any way the working of the Subscribed Products;
- post individual items from the Subscribed Products on social networking sites or any other sites accessible by non-Authorized Users.

### *Szellemi tulajdonjog*

Előfizető tudomásul veszi, hogy az Előfizetett termékekhez kapcsolódó valamennyi szerzői és egyéb jog, illetve védett érdek, az UpToDate Inc. illetőleg a license adók tulajdonát képezi, melyre figyelemmel az Előfizető és a Jogosult intézményei a jelen szerződésben meghatározott módon és terjedelemben jogosultak használni az Előfizetett Termékeket. Előfizető tudomásul veszi, hogy az Előfizetett Termékek az Előfizető és / vagy a jogosult Felhasználók által történő jogosulatlan használata vagy terjesztése a Szolgáltatónak és a license adóknak anyagi kárt okozhat.

### *Intellectual Property*

The Subscriber acknowledges that all copyright and any other right or protected interest in and to the Subscribed Products remain with Supplier and its licensors, thus Subscriber and the Authorized User Institutions are only authorized to use the Subscribed Products in the manner and to the extent specified in this Agreement. Subscriber acknowledges that unauthorized use and distribution of the Subscribed Products by Subscriber and/or its Authorized Users may cause financial damage to Supplier and its licensors.

## **2. FEJEZET A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGE**

## **SECTION 2 SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS**

### *2.1 Hozzáférés az Előfizetett Termékekhez*

A szolgáltató az Előfizetőnek és Jogosult Felhasználóinak a 2. Mellékletben megjelölt internetes elérési címen vagy egyéb, a Felek által közösen meghatározott módon az 1. Fejezetben rögzítettekkel összhangban teszi elérhetővé az Előfizetett Termékeket jelen szerződés hatálybalépésétől számított 3 munkanapon belül.

### *2.2 Szolgáltatás minősége*

A Szolgáltató mindent megtesz a folyamatos minőségi szolgáltatás nyújtása érdekében és legalább átlagos 98% készenlét és legalább 2% karbantartási időszak fenntartásával arra törekszik, hogy ésszerűen minimalizálja az Előfizető és a Felhasználó Intézmények számára a szolgáltatásban bekövetkező fennakadásokat.

Amennyiben igazolhatóan a Szolgáltató rajta kívül álló okok (nem következhet az Előfizető hálózatának hibájából) következtében nem tud az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak hozzáférést biztosítani 48 órát meghaladó időtartamban, úgy a Szolgáltató köteles visszatéríteni az Előfizető részére az előfizetési díj arányos részét és jóváírni a ki nem fizetett díjakat. A jelen pont alapján visszatérítendő díj arányos része akként kerül megállapításra, hogy Felek a teljes Előfizetési díj összegét elosztják a teljes szerződéses időszakra vonatkozó teljesítéssel érintett napok számával, és a kapott összeget felszorozzák a szolgáltatás-kieséssel érintett napok

### *2.1 Access to Subscribed Products*

Supplier will make the Subscribed Products accessible to the Subscriber and its Authorized Users in accordance with Section 1 within 3 business days after the Effective Date from the internet address indicated in Appendix 2 or as may be otherwise mutually determined by the Parties.

### *2.2 Quality of Service*

Supplier will use reasonable efforts to provide the Subscribed Products with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to minimize inconvenience to the Subscriber and its Authorized Users, and to restore service as soon as reasonably possible in the event of an interruption or suspension of service.

If, due to causes beyond its reasonable control (but not due to issues with Subscriber's network, Supplier is unable to provide the Subscriber and the Authorized Users with access to the service for a period exceeding 48 hours, then Supplier shall refund the proportionate paid amount of the Fees and credit any unpaid Fees to the Subscriber. The Fee to be proportionately refunded as per this Section shall be calculated by dividing the full amount of the Fees by the number of days when performance is due under the whole term of the Contract, and multiplying such amount by the number of days when no service

számával azzal, hogy minden szolgáltatás-kieséssel megkezdett nap egész napnak számít. Szolgáltatás kiesés esetén kizárólagosan a fentiekben meghatározott visszatérítés illeti meg az Előfizetőt.

### *2.3 Ügyfélszolgálat*

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon érhető el hivatali időben 07:00-19:00 (Eastern Standard Time) és e-mailen keresztül 24 órában, ünnepnapokon kívül, külön költség felszámítása nélkül.

### *2.4 Tartalom visszavonása*

A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő.

### *2.5 Adatfelhasználási jelentések*

A Szolgáltató adatfelhasználási jelentést készít a Jogosult felhasználók tevékenységéről, és az interneten havonta elérhetővé teszi azt az Előfizető részére, mely jelentéseket Előfizető jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából.

## **3. FEJEZET ELŐFIZETŐ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGE**

*3.1 Jogosulatlan belépéstől és felhasználástól való védelem*  
Az Előfizető mindent megtesz annak érdekében, hogy:

was available, noting that each day commenced by some lack of service shall be accounted for as a whole day. This refund shall be Subscriber's sole and exclusive remedy in the event of such downtime.

### *2.3 Helpdesk*

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone during official office hours 7am-9pm (Eastern Standard Time) and via email 24 hours a day (excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber.

### *2.4 Withdrawal of Content*

Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing.

### *2.5 Usage Data Reports*

Supplier shall make usage data reports on the usage activity of each Authorized User Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Subscriber in order to upload usage data onto Subscriber's website as public information for the consortium members and for the supporting authorities.

## **SECTION 3 SUBSCRIBER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS**

*3.1 Protection from Unauthorized Access and Use.*  
The Subscriber shall:

- az Előfizetett Termékekbe való belépést és azok használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint, hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezen kötelezettségek betartásáért Előfizető felel;
- biztosítsa, hogy az Előfizetett Termékekhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá, hogy sem ő, sem a Jogosult Felhasználók nem osztják meg, vagy szolgáltatják ki ezen belépési kódokat egymásnak vagy harmadik fél részére; továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a szolgáltatót, és tegye a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére.
- limit access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be for the responsibility of the Subscriber;
- ensure that any passwords or credentials to access the Subscribed Products is made available only to Authorized Users, and that neither Subscriber nor the Authorized Users share, or divulge any passwords or credentials amongst each other or to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform Supplier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence.

Az Előfizetett Termékek jogosulatlan használata esetén a Szolgáltató felfüggesztheti az Előfizetett Termékekhez való hozzáférést, és/vagy kérheti, hogy az Előfizető és a Jogosult Felhasználó(i) felfüggeszék a termékekhez való hozzáférést azon a belépési helyszíne(ke)n, ahol a jogsértő belépést regisztrálták.

In the event of any unauthorized use of the Subscribed Products, Supplier may suspend access to the Subscribed Products and/or require that the Subscriber and relevant Authorized User Institution(s) suspend access from where the unauthorized use occurred upon notice to the Subscriber and relevant Authorized User Institution(s).

Az Előfizető köteles tájékoztatni a jogosult felhasználó intézményeket jelen szerződés feltételeiről, és egyben köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy a jogosult felhasználó intézmények

The Subscriber is obliged to inform the Authorized User Institutions about the terms of this Agreement, and also obliged to make best efforts to protect from Unauthorized Access and Use by

részéről a jogosulatlan belépést és felhasználást megakadályozza.

the Authorized User Institutions and their Authorized Users.

#### 4. FEJEZET DÍJAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

#### SECTION 4. FEES AND PAYMENT TERMS

A Előfizető köteles megfizetni a **236 792 USD** előfizetési díjat (a továbbiakban Előfizetési díj) a Szolgáltató felé egy részletben a számla kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül, figyelemmel a Kbt. 135. § (1), (3), és (6) bekezdésekben, a Ptk. 6:130. § (1) – (2) bekezdésében foglaltakra.

The Subscriber shall pay to UpToDate the fee of **236 792 USD** (hereinafter the "Fee") in one amount within thirty days (30) from the date of the receipt of the invoice; by virtue of PPA 135 (1), (3), (6), the Civil Code 6:130 (1)-(2).

Felek nem jelentős változás esetén az előfizetési díj emelését kizárják, amely eset nem igényli a jelen Megállapodás Kbt. 141. §-a szerinti módosítását. Felek megállapodnak, hogy jelentős változás esetén a Szolgáltató jogosult az előfizetési díj emelését kezdeményezni, mely esetben Felek a jelen Megállapodást a Kbt. 141. §-a szerint módosítják.

The Parties hereto agree that in case of non-significant changes in respect of number of consortium members or user sites, the possibility of increasing the subscription fees is excluded. In case of significant changes Supplier is entitled to initiate increasing the subscription fee and the Parties shall amend this Contract in compliance with PPA § 141.

A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek a magyar Ptk. alapján Előfizetőt terhelik.

Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

Előfizető az előfizetési díj teljes összegét banki átutalás útján egyenlíti ki a Szolgáltató bankszámlájára.

Subscriber shall pay the full amount of the Fees in way of transfer to Supplier's bank account.

A számla kiállítása és a kifizetés pénzneme USD, melyre figyelemmel az árfolyamváltozással járó kockázatokat teljes egészében Előfizető köteles viselni.

The currency of the invoice and payment shall be USD, the risk of any corresponding currency fluctuation shall entirely be borne by Subscriber.

Jelen szerződés alapján Előfizető lemond minden olyan jogosultságáról, amely szerint bármikor, bármilyen joghatóság alapján az előfizetési díjat, vagy annak egy részét bármilyen más valutában egyenlítené ki mint ami jelen megállapodásban szerepel.

Subscriber waives any right it may have at any time in any jurisdiction to pay the Fees or a part thereof under this Agreement in a currency unit other than that in which it is expressed to be payable under this clause.

Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni kifogásait.

In case of the invoice is not correct, or any obligatory data is missing Subscriber has 15 days for noticing in writing its objections.

Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés II. pont 2.1. alpontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. §-a alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

Parties state that the performance is contractual as if the term in II. 2.1. is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA Article 135. The payment is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge default interest, and flat-rate recovery costs according to the Hungarian Civil Code.

A szerződő felek kijelentik, hogy az előfizetési díj magában foglalja az összes szolgáltatási díjat, amit a Szolgáltató az Előfizető felé nyújt, valamint a Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát. A Szolgáltató az Előfizetési díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

Parties state that the Fees include all services for the Subscriber by Supplier and also all expenses and benefits of Supplier. Therefore Supplier shall not be entitled to charge any additional fees related to the Agreement.

## **5. FEJEZET MEGÁLLAPODÁS TARTAMA**

## **SECTION 5 TERM**

### *5.1 Időtartam*

### *5.1 Term*

Jelen Megállapodás az utolsó Fél által aláírt napon lép hatályba és a hatálybalépéstől 2018. december 31-ig terjedő időszakra (teljesítési idő) érvényes. A teljesítési idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

The term of this Agreement shall commence on the Effective Date and continue through 31 December 2018 (the "Term"). The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of the Term.

## 5.2 Rendkívüli felmondás

Jelen szerződést bármelyik fél azonnal hatállyal felmondhatja, amennyiben a másik fél lényeges kötelezettségét megszegi, és a nem szerződést szegő Fél a szerződést szegő Fél részére írásos formában jelezte a szerződésszegést és azt a szerződést szegő Fél a bejelentéstől számított 45 napon belül (késedelmes fizetés esetén 15 nap) nem képes orvosolni.

5.3 Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

## 6. FEJEZET GARANCIÁK ÉS JÓTÁLLÁS

### 6.1 Garanciák

A Szolgáltató szavatolja, hogy az Előfizetett Termékek lényegében azonosak a hasonló ügyfelek számára nyújtott Előfizetett Termékek verziójával. Amennyiben az Előfizetett Termékek hiányosak, az Előfizető azonnal jelzi a Szolgáltató részére.

Amennyiben az Előfizetett Termékek jelen Megállapodás szerinti használata sérti bármely harmadik fél szellemi tulajdonjogát, vagy harmadik személynek az Előfizetett Termékek tekintetében olyan jogát, amely a jelen szerződés szerinti felhasználás módját és terjedelmét bármilyen módon akadályozná vagy korlátozná, a Szolgáltatót a jelen szerződés 6.2. pontjában meghatározott kártalanítási kötelezettség terheli Előfizetővel szemben.

## 5.2 Extraordinary termination

Either party may terminate this Agreement in the event of a material breach of this Agreement by the other party, where the non-breaching party has provided written notice of such breach to the breaching party and if the breaching party fails to remedy such breach within forty-five (45) days (15 days in the event of non-payment) of receipt of the notice of the breach.

5.3 Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1), and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2), or rescind it pursuant to the Civil Code.

## SECTION 6 WARRANTIES AND INDEMNITIES

### 6.1 Warranties

Supplier warrants that the Subscribed Products shall be substantially identical to the version of the Subscribed Products provided to other similarly situated customers. If the Subscribed Products are defective, such deficiency shall be rectified promptly after notice to Supplier from Subscriber.

In case of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein will infringe the intellectual property rights of any third party, or third party has any right in or to the Subscribed Products that would impede or restrict the manner and extent of use under this Agreement, Supplier shall indemnify Subscriber as determined in 6.2.

## 6.2 Jótállás

A Szolgáltató kártalanítja Előfizetőt harmadik féllel szemben, amennyiben az Előfizetett Termékek vonatkozásában szerzői jog, szabadalom vagy védjegy megsértése áll fenn és bármely olyan kárért, amely ezekre az esetekre vezethető vissza. Ilyen esetben az Előfizetőnek azonnal értesítenie kell az Szolgáltatót a kárigény megjelölésével. A fentiekben meghatározott esetben amennyiben az Előfizetett Termékek harmadik fél szellemi tulajdonjogát sértik a jótállás az Előfizető egyedüli jogorvoslati lehetősége a Szolgáltatóval szemben és a Szolgáltató kizárólagos kötelezettsége és felelőssége. A Szolgáltató jótállási kötelezettsége e Megállapodás lejártával is fennmarad.

## 6.3 Lemondás

A jelen megállapodásban rögzített garanciális és jótállási kötelezettségein, valamint a vonatkozó jogszabályi kötelezettségein felül a Szolgáltató „jelen állapotában” („as is”) szállítja az Előfizetett Termékeket, arra további garanciákat nem vállal, és minden kártérítési felelősség alól mentes, mely az Előfizetett Termékek használatából eredhet, ideértve egyebek közt a termékekben előforduló esetleges hibákat, pontatlanságokat, hiányokat és defektusokat, illetve az azok forgalmazhatóságával vagy kellékszavatosságával kapcsolatos bármely panaszt.

## 6.4 Korlátolt felelősség

A Szolgáltató semmilyen körülmények között nem tehet felelőssé semmilyen

## 6.2 Indemnities

Supplier shall indemnify Subscriber against any third party claim that the Subscribed Products infringe a copyright, patent or trademark, and any damages awarded on such claim, provided that Subscriber provides prompt notice of the claim and sole control of the defense and settlement of the claim. In the event such a claim is made against Subscriber or anticipated by Supplier, Supplier shall have the option of refunding a prorated portion of the Fee paid by Subscriber for the unused portion of the Term and terminating Your right to use the Subscribed Products. The foregoing indemnity and optional termination shall be Subscriber's sole remedy and Supplier's sole obligation and liability in the event of any claim that the Subscribed Products infringe a third party's intellectual property rights. This indemnity obligation shall survive the termination of this Agreement.

## 6.3 Disclaimer

Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, Supplier is providing the Subscribed Products „as is” and makes no representation or warranty and expressly disclaim any liability for any claim arising from or out of the Subscribed Products including but not limited to any errors, inaccuracies, omissions, or defects contained therein, and any implied or express warranty as to merchant ability or fitness for a particular purpose.

## 6.4 Limitation of Liability

In no event shall Supplier or its affiliates be liable for any indirect, incidental,

közvetett vagy büntetőjogi kárért, ideértve egyebek közt bármilyen adatvesztést, üzletleállást vagy profitvesztést, mely jelen szerződéssel összefüggésbe hozható vagy attól függetlenül lép fel. Kivételt képez a jelen Fejezetben meghatározott kártalanítás az alkalmazandó jog által meghatározott mértékig. A Szolgáltató felelőssége Előfizetővel, valamint harmadik féllel szemben a jelen szerződéssel összefüggésben az Előfizetési díj mértékéig tart.

A Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján Előfizető jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon – ha

a) a Szolgáltatóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely nem felel meg a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

b) a Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Felek rögzítik, hogy a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti felmondás esetén a Szolgáltató a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

special, consequential or punitive damages including, but not limited to, loss of data, business interruption or loss of profits, arising out of or irrespective of this Agreement. Except for the indemnity stated herein and to the extent permitted by applicable law, in no event shall Supplier or any of its affiliates' liability for any damages or loss to Subscriber or any other party in connection with this Agreement exceed the sum of the Fees

According to PPA Article 143 par 3 the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the agreement – where necessary, giving a period of notice which makes it possible for him to arrange for the carrying out of his duty according to the contract – if

a) any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in Supplier;

b) Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

Parties state that in case of termination according to the PPA Article 143 para. Supplier is entitled to get the fair reward for his service provided prior to the termination.

## **7. FEJEZET ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

### *7.1 Vis maior*

Nem tekintendő jelen Megállapodás megszegésének bármely Félnek olyan elemi káresethez köthető elégtelen teljesítése, mely rajta kívül álló okokból keletkezik (egyebek közt: háború, sztrájkok, özönvizek, áramszünetek, távközlési- és internetkapcsolat leállásai, bármilyen hálózati vagy szerverkárosodás, -megsemmisülés).

### *7.2 Részleges érvénytelenség*

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti kivéve, ha felek a megállapodást az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

### *7.3 Teljességi záradék*

Jelen Megállapodás a Felek közötti megállapodások teljes körét felöleli, egyben összevonja és felülírja bármely korábbi vagy egyidejűleg létrejött írás- vagy szóbeli Megállapodás, megegyezés, ajánlat és üzleti megrendelés rendelkezéseit, mely a Felek között a szerződéses tartalommal kapcsolatban létrejött.

### *7.4 Megállapodás módosítása*

Felek a jelen Szerződést kizárólag írásban a Kbt. 141. §-ában foglaltakra figyelemmel és a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény, továbbiakban: Ptk.) rendelkezései alapján módosíthatják.

## **SECTION 7 GENERAL PROVISIONS**

### *7.1 Force Majeure*

Neither party's delay or failure to perform any provision of this Agreement as a result of circumstances beyond its control (including, but not limited to, war, strikes, fires, floods, power failures, telecommunications or Internet failures or damage to or destruction of any network facilities or servers) shall be deemed a breach of this Agreement.

### *7.2 Severability*

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected unless the parties would not have concluded the contract without the invalid part. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose – as long as legally acceptable.

### *7.3 Entire Agreement*

This Agreement contains the entire understanding and agreement of the parties and merges and supersedes any and all prior and contemporaneous agreements, communications, proposals and purchase orders, written or oral, between the parties with respect to the subject matter contained herein.

### *7.4 Modification*

No modification, amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be valid unless in writing and signed by the parties under the conditions set forth in PPA Article 141. and the Civil Code (Act V of 2013).

### 7.5 Átruházás

Az Előfizető nem terhelheti vagy ruházhatja át a jelen szerződés alapján fennálló bármely jogát vagy kötelezettségét kivéve, amennyiben erre vonatkozóan a Szolgáltató előzetes írásos engedélyét kikéri. A Szolgáltató méltányolható esetekben jelen bekezdés szerinti írásos engedélyét nem tagadhatja meg Előfizetőtől. A jelen bekezdés szerinti jog-, illetve kötelezettség-átruházás során is figyelemmel kell lenni a Kbt. 141. §-ában foglaltakra.

### 7.6 Adatvédelem

A Szolgáltató az Előfizető előzetes írásos engedélye nélkül nem adhat ki semmilyen személyes információt a Jogosult Felhasználókról semmilyen nem-partneri státusú harmadik félnek, illetve ezen adatokat nem használhatja fel semmilyen, a Megállapodás keretein.

A Szolgáltató fenntartja annak a jogát, hogy belső céljai érdekében kövesse és megőrizze az UpToDate-et használó jogosult Felhasználók alábbi személyes adatait korlátozás nélkül: az URL címet, ahonnan a felhasználó érkezik (akár az URL saját weboldalán van, akár nem); az URL cím amelyre a felhasználó megy (akár az URL saját weboldalán van, akár nem); a használt internet kereső; a használt operációs rendszer; a jogosult Felhasználó tartózkodási helye, valamint a jogosult Felhasználó IP címe. A Jogosult Felhasználó IP címének rögzítése rendszerfelügyeleti célok érdekében történik, annak érdekében, hogy a felhasználó szokásai követhetőek legyenek, hogy a Szolgáltató követni tudja, hogy az adatbázis mely részeit látogatják a jogosult Felhasználók. Szolgáltató elsősorban annak érdekében használja fel a megszerzett információkat, hogy fejlessze az adatbázis tartalmát, marketing és reklám

### 7.5 Assignment

The Subscriber shall not assign, transfer or license any of its rights or obligations under this Agreement unless it obtains the prior written consent of Supplier, which consent shall not be unreasonably withheld. In the event of any assignment of rights or delegation of duties PPA Art. 141 shall be taken into consideration.

### 7.6 Privacy

Supplier shall not, without the prior written consent of the Subscriber, transfer any personal information of any Authorized Users to any non-affiliated third party or use it for any purpose other than as described in this Agreement.

Supplier reserves the right to track and collect for its internal purposes personal information about Authorized Users of UpToDate, including without limitation: the URL that the user has come from (whether this URL is on its Website or not), the URL the user goes to next (whether this URL is on its Website or not), the Internet browser that is being used, the type of operating system used, the Authorized User's location, and the Authorized User's IP address. An Authorized User's IP address may be used for system administration purposes and to track a user's session, in order to give Supplier an understanding as to which parts of its database Authorized Users are visiting. Supplier may use such information for purposes including but not limited to improving the content of its database, marketing, advertising, reports to Subscriber, or research. Supplier may send information and notices of new services to registered Authorized Users

célokból, jelentések készítése érdekében az Előfizető felé vagy kutatási céllal. Szolgáltató az új szolgáltatásokról tájékoztatást küldhet a jogosult Felhasználóknak.

Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy kiadja belsőleg a Szolgáltatón belül vagy harmadik fél részére a jelenlegi vagy múltbeli felhasználói adatokat, függetlenül attól, hogy az információ azonosít-e egy adott személyt vagy sem, amennyiben a Szolgáltató úgy ítéli meg, hogy az Előfizetett Termékek felhasználása nem felel meg a jelen megállapodásban foglaltaknak vagy jogsértő cselekmény elkövetésére került sor, és / vagy amennyiben a Szolgáltató köteles nyilvánosságra hozni az információt annak érdekében, hogy a vonatkozó törvényeknek és szabályozásoknak, illetve a bírósági vagy közigazgatási előírásoknak megfeleljen.

#### 7.7 Értésítések

Bármely jelen Megállapodáshoz köthető értesítést írásban kell közölni és a címzett Fél részére a fent megjelölt címekre eljuttatni, illetve az értesítendő Fél által megadott fax vagy email címre továbbítani.

Az Előfizető értesítési címe: Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ (székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.)

Az Előfizető fő kapcsolattartója:

Urbán Katalin  
tel: +36 1 4116325  
email: [urban.katalin@konvyvtar.mta.hu](mailto:urban.katalin@konvyvtar.mta.hu)

Supplier reserves the right to release current or past user information, whether or not the information identifies a particular person, internally within Supplier or to third parties for limited purposes in the event Supplier believes that the Subscribed Products are being used in violation of this Agreement or to commit unlawful acts, and/or if Supplier is required to disclose information to comply with applicable laws or regulations, or with a court or administrative order.

#### 7.7 Notices

All notices given pursuant to this Subscriber and the Agreement shall be in writing and delivered to the party to whom such notice is directed at the address specified above or the facsimile number or electronic mail address as such party shall have designated by notice hereunder.

Postal address the Subscriber: Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences (seated at 1 Arany János u. Budapest, 1051).

Subscriber's main contact person is as follows:

Katalin Urbán  
phone: +36 1 4116325  
email: [urban.katalin@konvyvtar.mta.hu](mailto:urban.katalin@konvyvtar.mta.hu)

A Szolgáltató fő kapcsolattartója

Név: Dezső Nagy  
tel: 00 36 70 6047800  
email: [dezso.nagy@wolterskluwer.com](mailto:dezso.nagy@wolterskluwer.com)

Értesítési cím:  
UpToDate, Inc  
230 Third Avenue  
Attn: Legal Dept  
Waltham, MA 02451

### 7.8 Titoktartás

Az Előfizető és annak alkalmazottai, tisztviselői, igazgatói és egyéb szerződéses partnerei kötelesek a jelen Szerződés pénzügyi és kereskedelmi feltételeit üzleti titokként kezelni, azokat csakis a Szolgáltató előzetes írásos beleegyezésével adhatják tovább bármilyen nem kapcsolódó vállalkozás részére, illetőleg olyan esetben, ahol ezt jelen Megállapodás pénzügyi és kereskedelmi kikötései megkövetelik.

Kivételt képez ez alól, hogy nem korlátozható vagy nem tiltható meg üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adataira vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik. További kivételt képez a jelen bekezdésben foglaltak alól Előfizető Kbt. 37. §-ában és 38. §-ában megállapított közzététellel és adatszolgáltatással kapcsolatos kötelezettségei.

### 7.9 Szerződéskötés

Jelen Megállapodás és annak bármely kiegészítése csak a mindkét fél által aláírt papíron vagy más fokozott biztonságú elektronikus aláírással érvényes, mely aláírások az eredeti aláírásokkal megegyező módon kezelendők.

UpToDate Inc.'s main contact person is as follows:

Name: Dezső Nagy  
tel: 00 36 70 6047800  
email: [dezso.nagy@wolterskluwer.com](mailto:dezso.nagy@wolterskluwer.com)

Notices:  
UpToDate, Inc  
230 Third Avenue  
Attn: Legal Dept  
Waltham, MA 02451

### 7.8. Confidentiality

The Subscriber and its employees, officers, directors and other contracted partners shall maintain as confidential and not disclose to any non-affiliated third party without Supplier's prior written consent or except as required by law the financial terms and commercial conditions of this Agreement.

The disclosure of data subject to data supply and information obligation specified in a separate act of legislation pertaining to data of public interest and data publicised in the public interest may not be restricted or prohibited by invoking business secrecy. A further exception to the above is Subscriber's duties concerning public disclosure and provision of data as laid down in PPA Arts. 37-38

### 7.9 Execution

This Agreement and any amendment thereto may be executed via counterparts, and signatures exchanged by facsimile or other electronic means are effective to the same extent as original signatures.

#### *7.10 Elsődleges szövegérvény*

Bármely, a jelen Megállapodás feltételeiben található ellentmondás, következetlenség, félreérthetőség vagy eltérés esetén – mely a Megállapodás angol és magyar nyelvű változata között áll fenn – a magyar nyelvű szöveg élvez elsőbbséget

#### *7.10 Prevailing Translation*

In the event of any conflict, inconsistency, ambiguity or difference between the terms and conditions in the Hungarian and English version of the Agreement, the English language text shall take precedence.

#### *7.11 Meghatalmazás*

Az Előfizető szavatolja, hogy a Jogosult Felhasználók elismerik és nyugtázzák, hogy a Megállapodás feltételei kötelezőek rájuk nézve, különösen, de nem kizárólag a Megállapodásban foglalt szolgáltatások hozzáféréseinek és használatának korlátozásaira vonatkozólag.

#### *7.11 Power of Attorney*

Subscriber represents and warrants that the Authorized User Institutions acknowledge and agree to be bound by the terms and conditions of the Agreement, including but not limited to the restrictions on access to and use of the services as set forth in the Agreement. Subscriber will inform each individual Authorized User Institution specified in Appendix 2 of the terms and conditions of access.

#### *7.12 Irányadó jog*

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült.

#### *7.12 Governing Law*

The governing laws of this Agreement shall be the Hungarian law. This Agreement has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In the event of a conflict between the provisions of the Hungarian version and the English version of this Agreement, the English version shall prevail.

7.13 A szerkesztők és a szerzők az Előfizetett Termékek létrehozása során minden igyekezetükkel azon voltak, hogy az Előfizetett Termékekben szereplő azonosított diagnózisokhoz tartozó intézkedések, kezelési alternatívák és gyógyszeradagolási módok megfeleljenek a közzététel időpontjában hatályos legjobb szakmai gyakorlatnak. Azonban, a normák és gyakorlatok az orvostudományban az új adatok

7.13 The editors and authors of the Subscribed Products have conscientiously and carefully tried to create the identified diagnosis measures, treatment alternatives and drug dosages in the Subscribed Products that conform to the standards of professional practice that prevailed at the time of publication. However, standards and practices in medicine change as new data become available and the individual medical

elérhetőségével folyamatosan változnak, ezért az egyes egészségügyi szakembereknek konzultálniuk kell a különböző források alapján. Emiatt csak az Előfizetett Termékek legfrissebb kiadása javasolt használatra, amennyiben információra van szükség. Az új frissítések időszakosan jelennek meg; és nem hivatkoznak régebbi verziókra. Továbbá gyógyszerek felírásakor, a felhasználónak javasolt, hogy ellenőrizze az adott gyógyszer betegtájékoztatóját, annak érdekében, hogy megbizonyosodjon a használati utasításokról és bármilyen adagolási változást vagy ellenjavallatot észleljen, különösen akkor, ha a hatóanyag új, ritkán használt vagy szűk terápiás körben használt.

Az Előfizetett Termékek a diagnózis és terápia alapelveit írják le. Az Előfizetett Termékben található információ nem helyettesítheti az egyes betegek kivizsgálását, amelynek az egészségügyi szolgáltató vizsgálatán, a laboratóriumi adatok tényein és egyéb tényezőknél kell alapulnia az adott betegnek megfelelően. Az Előfizetett Termék arra alkalmas, hogy egy eszköz segítségével a felhasználó diagnosztikai és terápiás döntéseket hozhasson, szem előtt tartva, hogy az egyéni és egyedi körülmények az Előfizetett Termékben nem szereplő döntésekhez vezethetnek. Az Előfizetett Termékben kifejtett vélemények az adott témát szerzők és szerkesztők sajátjai és nem képviseli a hivatalos álláspontját bármilyen orvosi társaságnak, akivel együttműködésben áll, az Előfizetett Termékeket támogatja vagy ajánlja.

A Szolgáltató tudomásul veszi, hogy a jelen Megállapodás közbeszerzési eljárás keretében kerül megkötésre, melyre figyelemmel Felek kötelesek a teljesítés során a Kbt. vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően eljárni.

professional should consult a variety of sources. For this reason, only the most current release of the Subscribed Products should be consulted when information is sought. New updates are issued periodically; do not rely on older versions. In addition, when prescribing medications, the user is advised to check the product information sheet accompanying each drug to verify conditions of use and identify any changes in dosage schedule or contraindications, particularly if the agent to be administered is new, infrequently used or has a narrow therapeutic range.

The Subscribed Products describe basic principles of diagnosis and therapy. The information provided in the Subscribed Products is no substitute for individual patient assessment based upon the healthcare provider's examination of each patient and consideration of laboratory data and other factors unique to the patient. Subscribed Products should be used as a tool to help the user reach diagnostic and treatment decisions, bearing in mind that individual and unique circumstances may lead the user to reach decisions not presented in the Subscribed Products. The opinions expressed in the Subscribed Products are those of its authors and editors and may or may not represent the official position of any medical societies cooperating with, endorsing or recommending the Subscribed Products.

Supplier hereby accepts and recognizes this Agreement as regulated by the relevant sections of the Public Procurement Act, therefore the Parties shall act in compliance with the pertaining provisions of the PPA in the course of performance.

Előfizető felhívja Szolgáltató figyelmét, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht) 41. § (6) bekezdése értelmében a kiadási előirányzatok terhére nem köthető olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel érvényesen visszterhes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek. A kötelezettséget vállaló ezen feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből eredő követelések elévüléséig az Áht. 55. § szerint jogosult a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átláthatóságával összefüggő, az Áht. 55. §-ban meghatározott adatokat kezelni azzal, hogy ahol az Áht. § kedvezményezettéről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni. Szolgáltató köteles a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3.§ (1) bekezdés 1. pontjában foglalt feltételeknek történő megfelelését érintő bármely változást haladéktalanul bejelenteni Előfizető irányában. Szolgáltató kijelenti, hogy a 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett– a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról. Jelen információkat az Előfizető köteles bizalmasan kezelni.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143 § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

Subscriber draws Supplier's attention to the fact that pursuant to Section 41 (6) of Act CXCV of 2011 on the National Budget (hereinafter "NBA") no valid contract may be concluded for consideration with any legal person or organisation having no legal personality on the basis of appropriations on the expenditure side, or no payments may be made under such concluded contracts unless such organisation qualifies as a transparent organisation. The relevant obligor is entitled under NBA § 55 to handle data specified under NBA § 55 concerning the transparency of the legal person or organisation having no legal personality in order to verify such requirement until the claims under such contract lapse, but taking note that whenever the NBA provides for a beneficiary it shall be construed as such legal person or organisation having no legal personality. Supplier is obliged to report any changes relating to its compliance with point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets to Subscriber without delay. Supplier declares that it qualifies as a transparent organisation pursuant to point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets.

Supplier is obliged to reveal its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of the contract. Supplier – as part of its duty of such disclosure – shall notify Subscriber of any changes to its structure of ownership. This information shall be treated as confidential by the Subscriber.

During the full period of performance of the Agreement, Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of the transactions according to PPA Article 143 para. 3.

Szolgáltató a szerződés teljesítése során nem fizethet ki, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

A jelen szerződés teljesítése során a Kbt. 138. §-tól a Kbt. 143. §-ig terjedő rendelkezések értelemszerűen irányadók.

Ezúton tanúsítjuk, hogy a szerződő Felek aláírták jelen Megállapodást saját törvényesen kijelölt Meghatalmazottaik révén. A Megállapodás a lenti dátum napjától érvényes és hatályos.

Budapest, 2018. február 7.

**Magyar Tudományos Akadémia  
Könyvtár és Információs Központ  
(Előfizető / Subscriber)**

*Monok István*

Név: Prof. Monok István DSc.  
beosztás: Főigazgató

*[Signature]*

pénzügyi ellenjegyző /  
financial approval

Any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in PPA Article 62 para. 1 point k) and which may be used for reduction of Supplier's taxable income, shall not be paid or charged by Supplier in the context of the performance of the contract;

The Supplier having his fiscal domicile in a foreign country is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Provider may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

During the period of performance of the Agreement the provisions from PPA Article 138 to Article 143 are normative according to meaning.

In witness whereof, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorized representatives as of the date below written.

Budapest, 7<sup>th</sup> February 2018

*Adriana Ignát*

Name: Adriana Ignát

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Előfizetett termékek
2. Jogosult felhasználók listája
3. sz. melléklet: internetes elérési (IP) címek

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Products  
Appendix 2: List of Authorised User Institutions  
Appendix 3: IP internet addresses

## Subscription and License Agreement

---

### Subscription and License Agreement

By clicking the "accept" button (or opening and using the software/content package if applicable), you agree to become bound by the terms of this Subscription and License Agreement (the "Agreement"). If you do not agree to these terms, if using the online version of UpToDate® software/content, click "decline" or do not open the package (and promptly return it). READ THE FOLLOWING TERMS IN THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE INDICATING YOUR ACCEPTANCE. In this Agreement, the term "you" refers to: (i) an entity entering into this Agreement for use of its employees, (ii) an individual purchasing an UpToDate subscription under this Agreement, either on his or her own behalf (or as agent for a corporation or other entity or organization); or (iii) an individual entering into this Agreement as a condition of using UpToDate through a subscription purchased by a hospital, medical school, or other institution ("Institution"), where the individual is employed by or affiliated with the Institution.

1. LICENSE: UpToDate, Inc. ("UpToDate"), in consideration of the subscription fee and acceptance of this Agreement, grants you a non-exclusive, non-transferable license and right to use and access the UpToDate database and software (the "Licensed Materials") in accordance with the applicable subscription terms (as may be provided in UpToDate's separate invoice terms):

a. INDIVIDUAL: An individual subscription permits one individual to access and use the Licensed Materials for his or her own use only by loading the software on a single computer (i.e., within a single CPU) at a fixed location, by loading the PDA software on a single Personal Digital Assistant (PDA), or by using his or her unique user name and password to access the Licensed Materials from any location via the Internet.

b. STANDALONE WORKSTATION: A standalone subscription permits multiple users employed by or affiliated with you to access and use the Licensed Materials only for a purpose related to your business by loading the software on a single computer (i.e., within a single CPU) owned or controlled by you, with a hard drive owned or controlled by you connected directly to such computer. You may not install the software on more than one computer. A Standalone Workstation license does not include Internet access to the Licensed Materials.

c. INSTITUTIONAL SUBSCRIPTION: An Institutional Subscription permits only individuals who are employed by or affiliated with the relevant institution to access and use the Licensed Materials at any Internet-connected computer validated for such use by UpToDate, but only for the clinical, educational or research purposes of the Institution. Further, access may be restricted to particular websites per the applicable invoice terms.

2. OWNERSHIP: The Licensed Materials, including without limitation all copyrights and other Intellectual property rights therein, are the sole and exclusive property of UpToDate (or its parents, subsidiaries, affiliates, or designees) or its suppliers. By indicating that you accept these terms, you do not become the owner of the Licensed Materials, but are entitled to use them only according to the terms of this Agreement.

3. PERMITTED USES: You may print out, or email to a colleague, individual articles containing only insubstantial portions of the most current version of the Licensed Materials, but only for a) your personal clinical, educational or research use; b) teaching healthcare professionals; or c) consulting with Individual colleagues, provided that any printed or emailed articles include a source reference to UpToDate and

its copyright notice. You are not permitted to print or email substantial portions of the Licensed Materials, nor to email individual articles to large numbers of recipients.

4. **PROHIBITED USES:** Except as expressly permitted in this Agreement, any copying, distribution or modification of the Licensed Materials is strictly prohibited. No part of the Licensed Materials may be copied for resale or other commercial use, or posted on public bulletin boards, web sites, Internet domains, or online chatrooms. No part of the Licensed Materials may be reverse engineered or included in other software. UpToDate electronically monitors compliance with this Agreement, and reserves the right in its sole discretion to change and or cancel an individual's user name and password or to disable an IP address without notice in the event of multiple concurrent logins, excessive search quantities or excessive download traffic volumes. You agree to comply with all applicable laws, including all US export laws and regulations, in connection with the Licensed Materials.

5. **SUBSCRIPTION TERM:** You have obtained the right to use and access the Licensed Materials for a specific limited period of time, i.e., the subscription period for which you or your Institution have agreed to pay subscription fees. At the end of this period, your license and your associated rights, such as technical support, will expire automatically, unless you or your Institution have renewed your subscription on UpToDate's then-current terms. UpToDate may embed technology in the Licensed Materials causing them to become inaccessible after your subscription term. The Agreement and your license to use the Licensed Materials will also terminate if you fail to comply with any term or condition in this Agreement.

6. **RESTRICTION AGAINST TRANSFER:** You may not sublicense, assign, share, sell, rent, lease, or otherwise transfer your right to use the Licensed Materials (including your username and password) whether by merger, operation of law, or otherwise.

7. **USE OF PROFESSIONAL JUDGMENT:** The editors and authors of the Licensed Materials have conscientiously and carefully tried to create the identified diagnosis measures, treatment alternatives and drug dosages in the Licensed Materials that conform to the standards of professional practice that prevailed at the time of publication. However, standards and practices in medicine change as new data become available and the individual medical professional should consult a variety of sources. For this reason, only the most current release of the Licensed Materials should be consulted when information is sought. New updates of the Licensed Materials are issued periodically; do not rely on older versions. In addition, when prescribing medications, the user is advised to check the product information sheet accompanying each drug to verify conditions of use and identify any changes in dosage schedule or contraindications, particularly if the agent to be administered is new, infrequently used or has a narrow therapeutic range.

The Licensed Materials describe basic principles of diagnosis and therapy. The information provided in the Licensed Materials is no substitute for individual patient assessment based upon the healthcare provider's examination of each patient and consideration of laboratory data and other factors unique to the patient. The Licensed Materials should be used as a tool to help the user reach diagnostic and treatment decisions, bearing in mind that individual and unique circumstances may lead the user to reach decisions not presented in the Licensed Materials. The opinions expressed in the Licensed Materials are those of its authors and editors and may or may not represent the official position of any medical societies cooperating with, endorsing or recommending the Licensed Materials.

8. **LIMITED RIGHTS NOTICE.** Any access to the Licensed Materials provided under contract to the Government are provided with limited rights. The Licensed Materials may be reproduced and used by the Government with the express limitation that they will not, without written permission of UpToDate, be used for purposes of manufacture nor disclosed outside the Government. The term "Government" as used herein shall have the meaning ascribed to it in 48 CFR 52.227-14.

9. LIMITED WARRANTY: If UpToDate has supplied physical media to you containing the Licensed Materials and they are defective, such media will be replaced without charge if returned to the place of purchase within 60 days after date of payment of the license fee. EXCEPT AS SET FORTH IN THE FOREGOING SENTENCE, NEITHER UPTODATE NOR ANY OTHER PARTY OR MEDICAL SOCIETY MAKES ANY WARRANTY OR REPRESENTATION, EXPRESSED OR IMPLIED, WITH RESPECT TO THE LICENSED MATERIALS, WHICH ARE LICENSED "AS IS". ALL OTHER WARRANTIES ARE EXPRESSLY EXCLUDED AND DISCLAIMED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY WARRANTIES ARISING BY STATUTE OR OTHERWISE IN LAW OR FROM COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, OR USE OF TRADE. ANY STATEMENTS OR REPRESENTATIONS MADE BY ANY OTHER PERSON OR ENTITY ARE VOID. YOU ASSUME ALL RISK AS TO THE QUALITY, FUNCTION, PERFORMANCE, AND ACCURACY OF THE LICENSED MATERIALS.

LIMITATION OF LIABILITY: IN NO EVENT WILL UPTODATE OR ANY OTHER PARTY WHO HAS BEEN INVOLVED IN THE CREATION, PRODUCTION, PROMOTION OR MARKETING OF THE LICENSED MATERIALS BE LIABLE TO YOU OR ANY OTHER PARTY FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, RELIANCE, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING LOSS OF DATA OR PROFITS, OR FOR INABILITY TO USE THE LICENSED MATERIALS, EVEN IF UPTODATE OR SUCH OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. IN NO EVENT SHALL UPTODATE OR SUCH OTHER PARTY'S LIABILITY FOR ANY DAMAGES OR LOSS TO YOU OR ANY OTHER PARTY EXCEED THE LICENSE FEE PAID FOR THE LICENSED MATERIALS.

Some jurisdictions do not allow limitations on how long an implied warranty lasts and some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of special, indirect, incidental, exemplary, or consequential damages, or the limitation of liability to specified amounts, so the above limitation and exclusion may not apply to you if prohibited by applicable law. You may also have other rights which vary from jurisdiction to jurisdiction. You agree that this Agreement shall not be subject to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

10. GENERAL: If any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, it shall be deemed omitted and the remaining provisions shall continue in full force and effect. This Agreement may be modified only in writing authorized by UpToDate. UpToDate's waiver of any right shall not constitute a waiver of that or any other right in the future. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws and in the state and federal courts of the Commonwealth of Massachusetts, USA. This Agreement constitutes the entire understanding between the parties with respect to the subject matter hereof, and all prior agreements, representations, statements, and undertakings, oral or written, are hereby expressly superseded and canceled. Sections 2 and 4-9 survive in full force and effect following expiration or termination of this Agreement.

Should you have any questions regarding this Agreement, you may contact UpToDate at the email address or telephone numbers set forth below.

UpToDate, Inc.

[info@uptodate.com](mailto:info@uptodate.com)

Telephone: 1-800-998-6374 or +1-781-392-2000

ISSN: 1090-3496

**UpToDate**

	<b>Intézmény</b>	<b>Institution</b>
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Fejér Megyei Szent György Egyetemi Oktató Kórház	Szent György University Teaching Hospital of Fejér County
3	Országos Gyógyszerészeti és Élelmezés-egészségügyi Intézet	National Institute of Pharmacy and Nutrition
4	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
5	Petz Aladár Megyei Oktató Kórház	Petz Aladar County Teaching Hospital
6	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
7	Soproni Erzsébet Oktató Kórház és Rehabilitációs Intézet	Sopron Hospital
8	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged